

1. Mose 31



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und er hörte^{H8085} die Worte^{H1697} der Söhne^{H1121} Labans^{H3837}, die sprachen^{H559}: Jakob^{H3290} hat alles^{H3605} genommen^{H3947}, was^{H834} unserem Vater^{H1} gehörte; und von^{H4480} dem, was^{H834} unserem Vater^{H1} gehörte, hat er sich all^{H3605} diesen^{H2088} Reichtum^{H3519} verschafft^{H6213}. **2** Und Jakob^{H3290} sah^{H7200} das Angesicht^{H6440} Labans^{H3837}, und siehe^{H2009}, es war nicht^{H369} gegen^{H5973} ihn wie früher^{H8543 H80321}.

3 Und der HERR^{H3068} sprach^{H559} zu^{H413} Jakob^{H3290}: Kehre^{H7725} zurück^{H7725} in^{H413} das Land^{H776} deiner Väter^{H1} und zu deiner Verwandtschaft^{H4138}, und ich will mit^{H5973} dir sein^{H1961}. **4** Da sandte^{H7971} Jakob^{H3290} hin^{H7971} und ließ Rahel^{H7354} und Lea^{H3812} aufs Feld^{H7704} rufen^{H7121} zu^{H413} seiner Herde^{H6629}. **5** Und er sprach^{H559} zu ihnen: Ich^{H595} sehe^{H7200} das Angesicht^{H6440} eures Vaters^{H1}, dass^{H3588} es nicht^{H369} gegen^{H413} mich ist wie früher^{H8543 H8032}, aber der Gott^{H430} meines Vaters^{H1} ist mit^{H5973} mir gewesen^{H1961}. **6** Ihr^{H859} selbst wisst^{H3045} ja, dass^{H3588} ich mit all^{H3605} meiner Kraft^{H3581} eurem Vater^{H1} gedient^{H5647} habe. **7** Und euer Vater^{H1} hat mich betrogen^{H2048} und hat meinen Lohn^{H4909} zehnmal^{H6235 H4489} verändert^{H2498}; aber Gott^{H430} hat ihm nicht^{H3808} gestattet^{H5414}, mir^{H5978} Übles zu tun^{H7451}. [?]^{H7451} **8** Wenn^{H518} er so^{H3541} sprach^{H559}: Die Gesprenkelten^{H5348} sollen dein Lohn^{H7939} sein^{H1961}, dann gebaren^{H3205} alle^{H3605} Herden^{H6629} Gesprenkelte^{H5348}, und wenn^{H518} er so^{H3541} sprach^{H559}: Die Gestreiften^{H6124} sollen dein Lohn^{H7939} sein^{H1961}, dann gebaren^{H3205} alle^{H3605} Herden^{H6629} Gestreifte^{H6124}. **9** Und Gott^{H430} hat das Vieh^{H4735} eures Vaters^{H1} genommen^{H5337} und mir gegeben^{H5414}. **10** Und es geschah^{H1961} zur Brunstzeit^{H6256 H3179} der Herde^{H6629}, da hob ich meine Augen^{H5869} auf und sah^{H7200} im Traum^{H2472}: Und siehe^{H2009}, die Böcke^{H6260}, die die Herde^{H6629} besprangen^{H5927}, waren gestreift^{H6124}, gesprenkelt^{H5348} und getüpfelt^{H1261}. [?]^{H5375} **11** Und der Engel^{H4397} Gottes^{H430} sprach^{H559} im Traum^{H2472} zu^{H413} mir: Jakob^{H3290}! Und ich sprach^{H559}: Hier^{H2009} bin ich! **12** Und er sprach^{H559}: Hebe doch^{H4994} deine Augen^{H5869} auf und sieh^{H7200}: Alle^{H3605} Böcke^{H6260}, die die Herde^{H6629} bespringen^{H5927}, sind gestreift^{H6124}, gesprenkelt^{H5348} und getüpfelt^{H1261}; denn^{H3588} ich habe alles^{H3605} gesehen^{H7200}, was^{H834} Laban^{H3837} dir tut^{H6213}. [?]^{H5375} **13** Ich^{H595} bin der Gott^{H410} von Bethel^{H1008}, wo^{H834 H8033} du ein Denkmal^{H4676} gesalbt^{H4886}, wo^{H834 H8033} du mir ein Gelübde^{H5088} getan^{H5087} hast. Nun^{H6258} mach^{H6965} dich auf^{H6965}, zieh^{H3318} aus^{H4480} diesem^{H2063} Land^{H776} und kehre^{H7725} zurück^{H7725} in^{H413} das Land^{H776} deiner Verwandtschaft^{H41382}. **14** Und Rahel^{H7354} und Lea^{H3812} antworteten^{H6030} und sprachen^{H559} zu ihm: Haben wir noch^{H5750} ein Teil^{H2506} und ein Erbe^{H5159} im Haus^{H1004} unseres Vaters^{H1}? **15** Sind wir nicht als Fremde^{H5237} von ihm geachtet^{H2803} worden? Denn^{H3588} er hat uns verkauft^{H4376} und hat auch^{H1571} unser Geld^{H3701} völlig^{H398} verzehrt^{H398}. **16** Denn^{H3588} aller^{H3605} Reichtum^{H6239}, den^{H834} Gott^{H430} unserem Vater^{H1} entrissen^{H5337} hat, uns gehört er^{H1931} und unseren Kindern^{H1121}. So tu^{H6213} nun^{H6258} alles^{H3605}, was^{H834} Gott^{H430} zu^{H413} dir geredet^{H559} hat. **17** Da machte^{H6965} Jakob^{H3290} sich auf^{H6965} und hob^{H5375} seine Kinder^{H1121} und seine Frauen^{H802} auf^{H5921} die Kamele^{H1581}, **18** und führte^{H5090} weg^{H5090} all^{H3605} sein Vieh^{H4735} und all^{H3605} seine Habe^{H7399}, die^{H834} er erworben^{H7408}, das Vieh^{H4735} seines Eigentums^{H7075}, das^{H834} er erworben^{H7408} hatte in Paddan-Aram^{H6307}, um zu^{H413} seinem Vater^{H1} Isaak^{H3327} zu kommen^{H935} in das Land^{H776} Kanaan^{H3667}. **19** Und Laban^{H3837} war gegangen^{H1980}, um seine Schafe^{H6629} zu scheren^{H1494}; und Rahel^{H7354} stahl^{H1589} die Teraphim^{H86553}, die^{H834} ihr Vater^{H1} hatte. **20** Und Jakob^{H3290} hinterging^{H1589} Laban^{H3837}, den Aramäer^{H761}, indem^{H5921} er ihm nicht^{H1097} kundtat, dass^{H3588} er^{H1931} fliehe^{H1272}. [?]^{H5046} **21** Und er floh^{H1272}, er^{H1931} und alles^{H3605}, was^{H834} er hatte; und er machte^{H6965} sich auf^{H6965} und setzte^{H5674} über^{H5674} den Strom^{H51044} und richtete^{H7760} sein Angesicht^{H6440} nach dem Gebirge^{H2022} Gilead^{H1568}.

22 Und am dritten^{H7992} Tag^{H3117} wurde dem Laban^{H3837} berichtet^{H5046}, dass^{H3588} Jakob^{H3290} geflohen^{H1272} wäre. **23** Und er nahm^{H3947} seine Brüder^{H251} mit^{H5973} sich und jagte^{H7291} ihm sieben^{H7651} Tagereisen^{H1870 H3117} nach^{H310} und erteilte ihn auf dem Gebirge^{H2022} Gilead^{H1568}. [?]^{H1692} [?]^{H1692} **24** Und Gott^{H430} kam^{H935} zu^{H413} Laban^{H3837}, dem Aramäer^{H761}, in einem Traum^{H2472} der Nacht^{H3915} und sprach^{H559} zu ihm: Hüte^{H8104} dich, dass^{H6435} du mit^{H5973} Jakob^{H3290} weder^{H4480} Gutes^{H2896} noch^{H5704} Böses^{H7451} redest^{H1696}! **25** Und Laban^{H3837} erreichte^{H5381} Jakob^{H3290}, und Jakob^{H3290} hatte sein

Zelt^{H168} auf dem Gebirge^{H2022} aufgeschlagen^{H8628}; und Laban^{H3837} schlug^{H8628} es auf^{H8628} mit seinen Brüdern^{H251} auf dem Gebirge^{H2022} Gilead^{H1568}. **26** Und Laban^{H3837} sprach^{H559} zu Jakob^{H3290}: Was^{H4100} hast du getan^{H6213}, dass du mich hintergangen^{H1589 H3824} und meine Töchter^{H1323} wie Kriegsgefangene^{H7617 H2719} weggeführt^{H5090} hast? **27** Warum^{H4100} bist du heimlich^{H2244} geflohen^{H1272} und hast mich hintergangen^{H1589 H3824} und hast es mir nicht^{H3808} mitgeteilt^{H5046} – ich hätte dich ja begleitet^{H7971} mit Freude^{H8057} und mit Gesängen^{H7892}, mit Tamburin^{H8596} und mit Laute^{H3658} – **28** und hast mir nicht^{H3808} zugelassen, meine Söhne^{H1121} und meine Töchter^{H1323} zu küssen^{H5401}? Nun^{H6258}, du hast töricht^{H5528} gehandelt^{H6213}. [?] ^{H5203} **29** Es wäre^{H3426} in der Macht^{H410} meiner Hand^{H3027}, euch^{H5973} Übles zu tun^{H6213}, aber der Gott^{H410} eures Vaters^{H1} hat gestern^{H570} Nacht^{H570} zu^{H413} mir geredet^{H559} und gesagt^{H559}: Hüte^{H8104} dich, mit^{H5973} Jakob^{H3290} weder Gutes^{H2896} noch Böses^{H7451} zu reden^{H1696}! [?] ^{H7451} [?] ^{H5704} **30** Und nun^{H6258}, da du einmal^{H1980} weggegangen^{H1980} bist, weil^{H3588} du dich so sehr^{H3700} nach dem Haus^{H1004} deines Vaters^{H1} sehntest^{H3700}, warum^{H4100} hast du meine Götter^{H430} gestohlen^{H1589}? **31** Da antwortete^{H6030} Jakob^{H3290} und sprach^{H559} zu Laban^{H3837}: Weil^{H3588} ich mich fürchtete^{H3372}; denn^{H3588} ich sagte^{H559} mir, du möchtest mir^{H4480 H5973} etwa deine Töchter^{H1323} entreißen^{H1497}. [?] ^{H6435} **32** Bei^{H5973} wem^{H834} du deine Götter^{H430} findest^{H4672}, der soll nicht^{H3808} leben^{H2421}. Erforsche^{H5234} vor^{H5048} unseren Brüdern^{H251}, was^{H4100} bei^{H5973} mir ist, und nimm^{H3947} es dir. Jakob^{H3290} aber wusste^{H3045} nicht^{H3808}, dass^{H3588} Rahel^{H7354} sie gestohlen^{H1589} hatte. **33** Und Laban^{H3837} ging^{H935} in^{H935} das Zelt^{H168} Jakobs^{H3290} und in das Zelt^{H168} Leas^{H3812} und in das Zelt^{H168} der beiden^{H8147} Mägde^{H519} und fand^{H4672} nichts^{H3808}, und er ging^{H3318} aus^{H3318} dem Zelt^{H168} Leas^{H3812} und kam^{H935} in^{H935} das Zelt^{H168} Rahels^{H7354}. **34** Rahel^{H7354} aber hatte die Teraphim^{H8655} genommen^{H3947} und sie in^{H7760} den Kamelsattel^{H3733 H1581} gelegt^{H7760} und sich darauf^{H5921} gesetzt^{H3427}. Und Laban^{H3837} durchtastete^{H4959} das ganze^{H3605} Zelt^{H168} und fand^{H4672} nichts^{H3808}. **35** Und sie sprach^{H559} zu^{H413} ihrem Vater^{H1}: Mein Herr^{H113} möge nicht^{H408} zürnen^{H2734}, dass^{H3588} ich nicht^{H3808} vor^{H4480 H6440} dir aufstehen^{H6965} kann^{H3201}; denn^{H3588} es ergeht mir nach der Frauen^{H802} Weise^{H1870}. Und er durchsuchte^{H2664} alles und fand^{H4672} die Teraphim^{H8655} nicht^{H3808}. **36** Da entbrannte Jakob^{H3290} und stritt^{H7378} mit Laban^{H3837}. Und Jakob^{H3290} antwortete^{H6030} und sprach^{H559} zu Laban^{H3837}: Was^{H4100} ist mein Vergehen^{H6588}, was^{H4100} meine Sünde^{H2403}, dass^{H3588} du mir hitzig^{H1814} nachgesetzt^{H1814} bist? [?] ^{H2734} **37** Da^{H3588} du all^{H3605} mein Gerät^{H3627} durchtastet^{H4959} hast, was^{H4100} hast du gefunden^{H4672} von^{H4480} allem^{H3605} Gerät^{H3627} deines Hauses^{H1004}? Lege^{H7760} es hierher^{H3541} vor^{H5048} meine Brüder^{H251} und deine Brüder^{H251}, und sie mögen zwischen^{H996} uns beiden^{H8147} entscheiden^{H3198}! **38** Nun^{H2088} bin ich^{H595} 20^{H6242} Jahre^{H8141} bei^{H5973} dir gewesen; deine Mutterschafe^{H7353} und deine Ziegen^{H5795} haben nicht^{H3808} fehlgeboren^{H7921}, und die Widder^{H352} deiner Herde^{H6629} habe ich nicht^{H3808} gegessen^{H398}. **39** Das Zerrissene^{H2966} habe ich nicht^{H3808} zu^{H413} dir gebracht^{H935}, ich^{H595} habe es büßen^{H2398} müssen; von^{H4480} meiner Hand^{H3027} hast du es gefordert^{H1245}, mochte es gestohlen^{H1589} sein bei Tage^{H3117} oder gestohlen^{H1589} bei Nacht^{H3915}. **40** Es war^{H1961} mit mir so: des Tages verzehrte^{H398} mich die Hitze^{H2721}, und der Frost^{H7140} des Nachts^{H3915}, und mein Schlaf^{H8142} floh^{H5074} von^{H4480} meinen Augen^{H5869}. [?] ^{H3117} **41** Nun^{H2088} bin ich 20^{H6242} Jahre^{H8141} in deinem Haus^{H1004} gewesen; ich habe dir 14^{H702 H6240} Jahre^{H8141} gedient^{H5647} um deine beiden^{H8147} Töchter^{H1323} und 6^{H8337} Jahre^{H8141} um deine Herde^{H6629}, und du hast meinen Lohn^{H4909} zehnmal^{H6235 H4489} verändert^{H2498}. **42** Wenn^{H3884} nicht^{H3884} der Gott^{H430} meines Vaters^{H1}, der Gott^{H430} Abrahams^{H85}, und die Furcht^{H63436} Isaaks^{H3327}, für mich gewesen^{H1961} wäre, gewiss^{H3588}, du würdest mich jetzt^{H6258} leer^{H7387} entlassen^{H7971} haben. Gott^{H430} hat mein Elend^{H6040} und die Arbeit^{H3018} meiner Hände^{H3709} angesehen^{H7200} und hat gestern^{H570} Nacht^{H570} entschieden^{H3198}. **43** Und Laban^{H3837} antwortete^{H6030} und sprach^{H559} zu^{H413} Jakob^{H3290}: Die Töchter^{H1323} sind meine Töchter^{H1323}, und die Söhne^{H1121} sind meine Söhne^{H1121}, und die Herde^{H6629} ist meine Herde^{H6629}, und alles^{H3605}, was^{H834} du^{H859} siehst^{H7200} ist mein; aber meinen Töchtern^{H1323}, was^{H4100} könnte ich ihnen^{H428} heute^{H3117} tun^{H6213}, oder^{H176} ihren Söhnen^{H1121}, die^{H834} sie geboren^{H3205} haben? **44** Und nun^{H6258} komm^{H1980}, lass uns einen Bund^{H1285} machen, ich^{H589} und du^{H859}, und er sei^{H1961} zum Zeugnis^{H5707} zwischen^{H996} mir und dir! [?] ^{H3772}

45 Und Jakob^{H3290} nahm^{H3947} einen Stein^{H68} und richtete^{H7311} ihn auf^{H7311} als Denkmal^{H4676}. **46** Und Jakob^{H3290} sprach^{H559} zu seinen Brüdern^{H251}: Sammelt^{H3950} Steine^{H68}! Und sie nahmen^{H3947} Steine^{H68} und errichteten^{H6213} einen Haufen^{H1530} und aßen^{H398} dort^{H8033} auf^{H5921} dem Haufen^{H1530}. **47** Und Laban^{H3837} nannte^{H7121} ihn Jegar^{H3026} Sahaduta^{H30267}, und Jakob^{H3290} nannte^{H7121} ihn Galed^{H15678}. **48** Und Laban^{H3837} sprach^{H559}: Dieser^{H2088} Haufen^{H1530} sei heute^{H3117} ein Zeuge^{H5707} zwischen^{H996} mir und dir! Darum^{H5921 H3651} gab^{H7121} man ihm den Namen^{H8034} Galed^{H1567}. **49** und Mizpa^{H47099}, weil^{H834} er sprach^{H559}: Der HERR^{H3068} sei Wächter^{H6822} zwischen^{H996} mir und dir, wenn^{H3588} wir einer^{H376} vor^{H4480} dem anderen^{H7453} verborgen^{H5641} sein werden! **50** Wenn^{H518} du meine Töchter^{H1323} bedrücken^{H6031}

und wenn^{H518} du noch Frauen^{H802} nehmen^{H3947} solltest zu^{H5921} meinen Töchtern^{H1323} ... kein^{H369} Mensch^{H376} ist bei^{H5973} uns; siehe^{H7200}, Gott^{H430} ist Zeuge^{H5707} zwischen^{H996} mir und dir. **51** Und Laban^{H3837} sprach^{H559} zu Jakob^{H3290}: Siehe^{H2009}, dieser^{H2088} Haufen^{H1530}, und siehe^{H2009}, das Denkmal^{H4676}, das^{H834} ich errichtet^{H3384} habe zwischen^{H996} mir und dir: **52** Dieser^{H2088} Haufen^{H1530} sei Zeuge^{H5707} und das Denkmal^{H4676} ein Zeugnis^{H5713}, dass^{H518} weder^{H3808} ich^{H589} über^{H5674} diesen^{H2088} Haufen^{H1530} zu dir hinausgehe^{H5674}, noch^{H518} dass^{H518} du^{H859} über^{H5674} diesen^{H2088} Haufen^{H1530} und dieses^{H2063} Denkmal^{H4676} zu^{H413} mir hinausgehst^{H5674} zum Bösen^{H7451}. **53** Der Gott^{H430} Abrahams^{H85} und der Gott^{H430} Nahors^{H5152} richte^{H8199} zwischen^{H996} uns, der Gott^{H430} ihres Vaters^{H1}! Da schwur^{H7650} Jakob^{H3290} bei der Furcht^{H6343} seines Vaters^{H1} Isaak^{H3327}. **54** Und Jakob^{H3290} opferte^{H2076} ein Schlachtopfer^{H2077} auf dem Gebirge^{H2022} und lud^{H7121} seine Brüder^{H251} ein^{H7121} zu essen^{H398 H3899}; und sie aßen^{H398 H389910} und übernachteten^{H3885} auf dem Gebirge^{H2022}.

Fußnoten

1. W. wie gestern, vorgestern; eine stehende Redensart
2. O. Geburt
3. Hausgötter
4. den Euphrath
5. Eig. Es entbrenne nicht in den Augen meines Herrn
6. O. der Schrecken; so auch V. 53
7. Aramäisch: Haufen des Zeugnisses
8. Haufen des Zeugnisses, od. des Zeugen
9. Warte
10. W. Brot zu essen; und sie aßen Brot; eine stehende Redensart